



EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY

Asunción, 28 de junio de 2017

Nº 572.-

Señor Presidente:

En cumplimiento de lo dispuesto en el Artículo 202, Inciso 9), de la Constitución, el Poder Ejecutivo somete a consideración de Vuestra Honorabilidad, para su aprobación, el «Convenio entre la República del Paraguay y la República Oriental del Uruguay para la Recuperación de Bienes Culturales y otros Específicos, Robados, Importados o Exportados Ilícitamente», firmado en la ciudad de Asunción, República del Paraguay, el 28 de junio de 2011 (Cexter-3283).

Teniendo en cuenta los numerosos hechos acaecidos que atentan contra la conservación de los Bienes Culturales del país, el Paraguay ha suscripto varios convenios, y algunos ratificados; como así también declaraciones y comunicados conjuntos a nivel internacional, regional y bilateral.

Al respecto, el presente Convenio tiene por objetivo la protección de los bienes del patrimonio cultural, comprometiéndose ambas partes a prohibir e impedir en sus respectivos territorios bienes que sean importados, exportados o transferidos ilegalmente, y contempla los procedimientos y mecanismos para la recuperación de bienes culturales patrimoniales; el intercambio de información técnica y legal con relación al robo, importación, exportación y transferencias de tales bienes, e identificación de los sujetos asociados a conductas delictivas; individualización de los bienes culturales, exoneración de gravámenes, vigencia y plazo de duración, etc.

En la República del Paraguay, por Ley Nº 3051/2006, se creó la Secretaría Nacional de Cultura (SNC), dependiente de la Presidencia de la República, que es el órgano rector de las políticas culturales y tiene la responsabilidad de definir y registrar los bienes que se encuentren en el país y, en su caso, gestionar la recuperación de los que se hallen en el extranjero, para el cumplimiento eficaz de sus funciones, como así también, la de preservar y proteger los bienes, fomentar su difusión y acrecentar los bienes materiales e intangibles que conforman el patrimonio cultural del Paraguay, y la persecución del crimen.

A large, stylized handwritten signature in black ink.

A circular official stamp, partially obscured by the signature, containing illegible text.

1/7



EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY

-2-

Cabe señalar que la Ley N° 5621/2016 de «Protección de Patrimonio Cultural», tiene por objeto la protección, la salvaguardia, la preservación, el rescate, la restauración y el registro de bienes y servicios culturales de todo el país; así como la promoción, difusión, estudio, investigación y acrecentamiento de tales bienes.

En tal sentido, la Secretaría Nacional de Cultura vio la necesidad de crear la Comisión Nacional de Prevención y Combate al Tráfico Ilícito de Bienes Culturales, con el objetivo de establecer los procedimientos adecuados para prevenir y luchar contra el tráfico ilícito de bienes culturales.

Por Decreto N° 5375/2016, de fecha 31 de mayo de 2016, se crea la Comisión Nacional de Prevención y Combate al Tráfico Ilícito de Bienes y Servicios Culturales, siendo integrantes de dicha comisión: a) Secretaría Nacional de Cultura; b) Ministerio de Relaciones Exteriores; c) Ministerio del Interior; d) Policía Nacional; e) Interpol; f) Dirección Nacional de Aduanas; g) Secretaría Nacional de Turismo; h) Ministerio Público.

Finalmente, cabe destacar la importancia de este Convenio entre la República del Paraguay y la República Oriental del Uruguay, que constituye una herramienta elemental con la finalidad de cooperar y fomentar la recuperación de bienes y reprimir los robos, o los bienes importados, exportados o transferidos ilícitamente con el intercambio de información técnica y legal para la lucha contra el tráfico ilícito de los bienes patrimoniales a nivel nacional, regional e internacional.

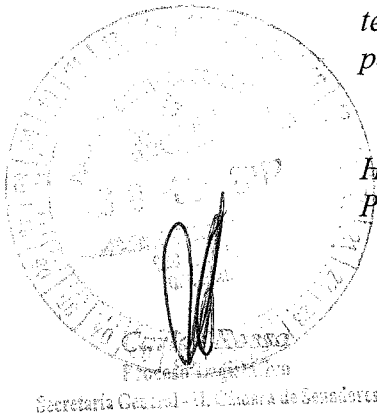
Por lo expuesto, así como por las razones que Vuestra Honorabilidad podrá apreciar en el texto del Convenio que se acompaña, el Poder Ejecutivo os solicita su aprobación.

Dios guarde a Vuestra Honorabilidad

Horacio Manuel Cartes Jara
Presidente de la República del Paraguay

Eladio Ramón Loizaga Lezcano
Ministro de Relaciones Exteriores

A Su Excelencia
Señor Roberto Acevedo
Presidente de la Honorable Cámara de Senadores y del Congreso de la Nación
Palacio Legislativo.



Jesús BOGADO Morelli
65. Con soporte Magnético

CONVENIO
ENTRE
LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY
Y

LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY
PARA LA RECUPERACIÓN DE BIENES CULTURALES Y OTROS ESPECÍFICOS,
ROBADOS, IMPORTADOS O EXPORTADOS ILÍCITAMENTE.

La República del Paraguay y la República Oriental del Uruguay, en adelante denominadas las "Partes";

RECONOCIENDO la importancia de proteger el patrimonio cultural de ambos países;

TENIENDO EN CUENTA otros mecanismos internacionales de defensa del patrimonio cultural, como la Convención de la UNESCO de 1970 sobre las Medidas que deben Adoptarse para Prohibir e Impedir la Importación, la Exportación y la Transferencia de Propiedad Ilícitas de Bienes Culturales;

RECONOCIENDO que la importación, exportación o transferencia ilícita de bienes culturales constituyen un grave perjuicio en la preservación y conservación del patrimonio cultural, afectando irreversiblemente el legado histórico de ambas naciones, base de sus identidades;

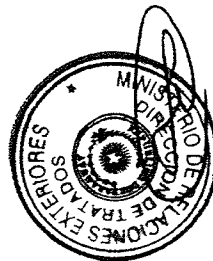
ADMITIENDO que la colaboración entre las Partes para la recuperación de bienes culturales y otros específicos robados, importados, exportados o transferidos ilícitamente, constituye uno de los medios más eficaces para proteger y reconocer el derecho de propietario originario de cada nación sobre sus bienes culturales respectivos;

DESEANDO establecer normas comunes que permitan la recuperación de bienes culturales, en los casos en que éstos hayan sido robados, importados, exportados o transferidos ilícitamente;

HAN CONVENIDO lo siguiente:

ARTÍCULO I

1. Las Partes se comprometen a prohibir e impedir el ingreso en sus respectivos territorios, de bienes culturales y otros específicos provenientes de la otra Parte
2. Sólo podrán ser aceptados temporalmente, por cualquiera de las Partes, aquellos bienes culturales y patrimoniales que cuenten con la respectiva certificación y permiso expreso de las Partes, de acuerdo con las disposiciones legales de cada país.



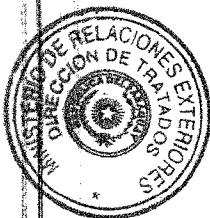
3. Cuando el Estado receptor evidencie la inexistencia de la autorización certificada y expresa en los bienes culturales importados y transferidos ilícitamente, denunciará al Estado de procedencia el ingreso de los mismos, procediendo a su inmediato decomiso preventivo.

ARTÍCULO II

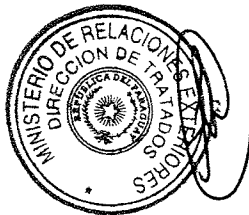
1. A solicitud expresa, en forma escrita, de las autoridades competentes de la administración cultural de una de las Partes, la otra empleará los medios legales preestablecidos en su ordenamiento público para recuperar y devolver desde su territorio los bienes culturales patrimoniales y específicos que hubiesen sido robados, importados, exportados o transferidos ilícitamente del territorio de la Parte requirente.
2. A partir de la fecha, los pedidos de recuperación o devolución de bienes culturales patrimoniales, previa acreditación de origen, autenticidad y denuncia por las autoridades competentes deberán formalizarse por los canales diplomáticos.
3. Los gastos inherentes de los servicios destinados para la recuperación y devolución mencionados en el numeral anterior, serán sufragados por la Parte requirente.

ARTÍCULO III

1. Las Partes deberán informar a la otra de los robos de bienes culturales que lleguen a su conocimiento, cuando exista razón para creer que dichos objetos probablemente serán introducidos en el comercio internacional.
2. Las Partes se comprometen también a intercambiar información técnica y legal relativa a los bienes culturales que son materia de robo y/o tráfico ilícito, así como capacitar y difundir dicha información a sus respectivas autoridades y policías de puertos, aeropuertos y fronteras, para facilitar su identificación y la aplicación de medidas cautelares coercitivas que correspondan en cada caso.
3. Las Partes se comprometen a intercambiar informaciones destinadas a identificar a los sujetos que, en el territorio de cada una de ellas, hayan participado en el robo, importación, exportación, transferencias ilícitas de bienes culturales patrimoniales y/o específicos o conductas delictivas conexas.
4. Con este propósito y sobre la base de la investigación policial realizada, se deberá remitir a la otra Parte suficiente información descriptiva que permita identificar los objetos e igualmente quienes hayan participado en el robo, venta, importación, exportación ilícita y/o conductas delictivas conexas, así como esclarecer el modo operativo empleado por los delincuentes.



5. Las Partes difundirán entre sus respectivas autoridades aduaneras y policiales de puertos, aeropuertos, fronteras, información relativa a los bienes culturales que hayan sido materia de robo y/o tráfico ilícito, con el fin de facilitar su identificación y la aplicación de las medidas cautelares correspondientes.
6. Las Partes se comprometen, asimismo, a realizar pasantías, seminarios de capacitación e intercambiar información para actualizar conocimientos y coordinar actividades bilaterales en la adopción de medidas para contrarrestar el comercio ilícito de bienes culturales.
7. Para los efectos del presente Convenio, se denominan "bienes culturales patrimoniales y otros específicos" a los que establece las legislaciones internas de cada país en forma enunciada y no taxativa
8. A los efectos del presente Convenio se entenderá por bienes culturales entre otros los siguientes:
 - a) Los objetos arqueológicos procedentes de las culturas precolombinas de ambos países, incluyendo elementos arquitectónicos, esculturas, piezas de cerámica, trabajos en metal, textiles y otras evidencias materiales de la actividad humana o fragmentos de éstos.
 - b) Objetos y colecciones paleontológicas ya sean que estén o no clasificados y con certificación de origen de cualquiera de las Partes.
 - c) Los objetos o fragmentos de piezas de arte, de culto religioso y/o profano de la época colonial y republicana protegidos por la legislación de ambos países.
 - d) Los documentos provenientes de los archivos oficiales de los gobiernos centrales, estatales, regionales, departamentales, prefecturales, municipales y de otras entidades de carácter público de acuerdo a las leyes de cada Parte, que sean de propiedad de éstos o de organizaciones religiosas a favor de las cuales ambos Gobiernos están facultados para actuar.
 - e) Antigüedades tales como monedas, inscripciones y sellos grabados de cualquier época y que los respectivos países consideren como integrantes de su patrimonio cultural.
 - f) Bienes de interés artístico tales como cuadros, pinturas, dibujos hechos completamente a mano sobre cualquier soporte o en cualquier material y la producción de originales de arte estatuario y de escultura en cualquier material, grabados, estampados o litografías originales.
 - g) Manuscritos raros, libros, documentos y publicaciones de interés histórico, artístico, científico, literario, etc. sean sueltos o en colecciones.



- h) Sellos de correos, sellos fiscales y análogos, sueltos o en colecciones.
 - i) Archivos y material fonográfico, fotográfico y cinematográfico, en poder de entidades oficiales o privadas, protegidos por la legislación de cada país.
 - j) Muebles y/o mobiliario, incluidos instrumentos de música de interés histórico y cultural con una antigüedad de 50 años.
 - k) Material etnológico de uso ceremonial y utilitario como tejidos, arte plumario y otros.
9. Quedan igualmente incluidos los bienes culturales y documentales de propiedad privada que cada Parte considere y que estén protegidos por la legislación nacional de cada Parte, sobre los cuales deberá realizarse la respectiva valoración, inventario y registro ante las entidades competentes.
10. Las Partes se comprometen a intercambiar información relacionada con los bienes que pueden circular libremente y que no estén incluidos en las normativas de protección patrimonial de cada país, lo cual facilitará los controles aduaneros al ingresar o salir de cada Parte.
11. Los documentos provenientes de cada una de las Partes que deban ser presentados en el territorio de la otra Parte, que se tramiten por medio de las autoridades competentes, no requerirán de autenticación o de cualquier otra formalidad análoga.

ARTÍCULO IV

Ambas Partes convienen en la exoneración total de gravámenes aduaneros, de conformidad con su ordenamiento jurídico interno, durante el proceso de recuperación y devolución de los bienes culturales patrimoniales hacia el país de origen en aplicación de lo dispuesto en el presente Convenio.

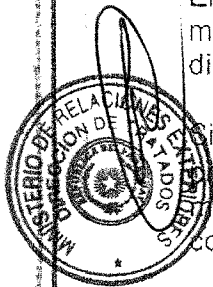
ARTÍCULO V

El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de la última notificación en que ambas Partes se comuniquen, por escrito y por la vía diplomática, el cumplimiento de sus respectivas formalidades legales internas.

ARTÍCULO VI

El presente Convenio tendrá una duración indefinida y podrá ser denunciado mediante la notificación de una de las Partes a la otra, por escrito y por vía diplomática. La denuncia surtirá efecto a los 90 días de su notificación.

Sin perjuicio de lo anterior, las solicitudes de la devolución iniciadas y presentadas con fundamento en el presente Convenio y que estén en curso en el momento de producirse la denuncia, continuarán ejecutándose hasta su normal conclusión, salvo que las Partes, de común acuerdo, dispongan otra cosa.



6

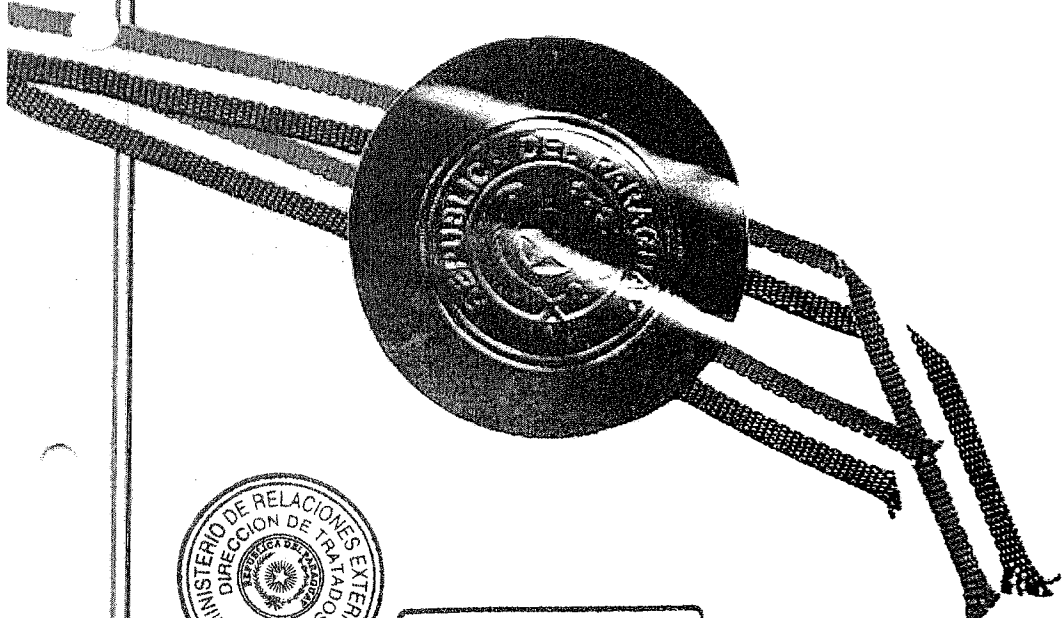
HECHO en la ciudad de Asunción, a los 28 días del mes de junio de 2011, en dos ejemplares originales, en idioma español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY

POR LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY


Jorge Lara Castro
Ministro de Relaciones Exteriores


Luis Almagro
Ministro de Relaciones Exteriores



ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL QUE OBRA EN LA DIRECCION DE TRATADOS DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES


LOURDES RIVAS CUEVAS
Directora de Tratados

7/7

10